

# EL PIRINEO

Periódico semanal de información

DIRECTOR: JAIME DURÁN

Número suelto, 10 céntimos.

Números atrasados, 20 céntimos

Trimestre, 1'25 ptas.

Fuera: « 1'50 ptas.

Los trabajos insertos en este periódico, se publican bajo la exclusiva responsabilidad de sus autores.

Redacción y Administración,  
Calle de la Revolución, n.º 11

Anuncios a precios móridos  
No se devuelven los originales

## Epistolari

El mal ja es crònic; fá molt temps, qu'ens planyem, nostres planys es perden en vá, ningú ens escolta, semblém deixats de la ma de Déu.

El nostre diputat senyor Bertrànd, n'ha tingut esment per nosaltres i per altres pesones que per llur cos corre sang cerdana.

També en sab quelcom el diputat de la Cerdanya Francesa, Mr. Brousse, n'están al corrent totes les Autoritats, els particulars, en fi *urbi et orbi* i com si no ho sapigués ningú, *la capa no parece*, com dihuen a Castilla.

¿De que's tracta, preguntas benvolgut llegidor?

Vas a saberho tot seguit. Doncs tot sençillament, de les comunicacions postals i telegràfiques amb Bourg-Madame, sospeses desde la guerra.

Moltes voltes s'ha ocupat el nostre humil setmanari de tant important afer, més *Vox clamantis in deserto; Ja pots xiular si l'ase no vol veurer, no hi ha pitjor sort que'l qui no vol oir...* Aquet es el fruit que n'hem tret,

Si senyors, ni menys ni menos. S'ens podrà tit-llar de pesats i fins de *temarruts* com

per aquí dihuen, no deixarem de petje ni a Pere ni a Pau; tenim ficats a la barretina aquells ditjos de *fabricando fit faber, gutta cavat lapidem, con paciencia i saliva...* etc. i no pararém fins que s'ens fassi justicia o que s'ens diga d'una vegada que's tot inútil que *batem en ferro fret, que no está el horno para bollos, ni la Magdalena para tafetanes...* i... amén al cás:

Per la guerra fou sospés el correu de Puigcerdá a Bourg-Madame, i es tancá la comunicació teleigráfica entre abdues Nacions, per aquesta banda.

Les necessitats de la guerra ho exigien aixís, feren doncs, els francesos, lo que'ils semblá oportú pera llur defensa Nacional, i no s'ls pot criticar.

Are, la guerra, s'ha acabat ¿a que vé tot aixó? ¿De que serveix aquell fil extés desde l'estació de Puigcerdá a Bourg-Madame?

¿Que no es ben just i raonable, que's tornin les coses com estaben avans de la guerra?

¿Que no es ben trist i fora de ràó, que si un vol escriurer una cartà pera qualsevulla lloc de la Cerdanya francesa, tinga aquesta que donar la volta per a Barcelona i entrar a França per Porbou, sent aixís qu'un home a peu, encar que fós tant eoix com en Romano-

nes, pot fer el trajecte qu'ens separa de la frontera en menys de mitja hora?

La Cambra de Comerç d'aqueixa vila, va fer gestions pera el restabliment d'aital servei postal i telegràfic; i... casi bé no's pot dir! la llur petició va esser rebutjada i mal informada, no sabem perquè ni per qui, podém doncs nosaltres dir, que qui això ha fet, no sab lo que son correus ni telégrafs ni telèfons, ni coneix la Cerdanya i ben clar, no sab del que se las heu, ni sab lo que's diu.

Aquest servei, si be sembla internacional; el pagaba l'Estat Espanyol, que parli ei veterà Marian Martin, que per llars anys va fer el servei, i vos en donarà rahó.

Els francesos tenen el dret d'utilitzar pera llur servei el fil telegràfic, nosaltres, no, tenim de fer donar la volta als nostres telegrammes—¿que vol dir això?

El que no ho vulgui creure, que s'arrixi a l'estació teleigráfica de nostra vila, i allí l'han donarán rahó.

Es precis doncs, ja que nostres representants sembla que son víctimes de la *meningitis letárgique*; que nosaltres, els cerdans, ens belliugem un xic, ajudats pels batlles i altres Autoritats comarcals, i tots plegats reclamem fort i ferm el restabliment dels serveis postal, telegràfic i telefònic, sospesos per causa de la guerra, avui ja la cosa no té rahó de ser; no cab en cap cap de cap home, que dins d'ell hi tingui poc o molt de cervell.

Apa doncs, Jauine Martí, que a mes de batlle sou agent cònsular de França, confiem en vostres patriòtics esforços, no dubtem que prenen, vos, la direcció, os seguirém tots els cerdans i no pararém fins que s'ens fassi la justicia que mereixem.

No aflixeu, Cambres de Comers i Agrícola, que tenim rahó, i com diu molt bé el Lluís Salvans; amb la rahó no voléni callar.

Nosaltres fossuts com una banya de ma-

rrá, no una, sinó mil voltes tornarém a abonyegar, no ns arronsarém pas, sempre a la bretxa trevallarém sens descans nit i jorn, i si fallan, com no es d'esperar, nostres trevalls, la ditxa d'haber provat que som vers aimants de la Cerdanya, ens ajudarà a emprender noves tasques; i tant si'n eixim victoriosos, o nafrats i malparats, no s'ens podrá tit-llar de covarts ni de mals fills d'aquesta terra, que sempre ha donat proves evidents de amor a la Patria, tant a la gran com a la petita.

*Sursum corda;* i a trevallar s'ha dit: Els martells, malis, enclusa, fornal i totes les eines del meu ofici estant a vostra disposició... i també podeu contar are i sempre amb ma *trebencia* ploma amb la que soviny os mata el *cuc de l'orella*,

LO FERRER DE NYER

## Por ausentarse

Se cedería un campo, una cuadra con pajari, una casa con tres pisos amueblados y tienda Razón a la misma, Barrio Puente S. Martín, 13

### Siluetas Aristocráticas

#### MIMI

Tiene toda la figura de una heroína romántica. Rubia, ojerosa, de finos perfiles: su dorada cabellera, forma marco apropiado a la preciosa cabeza que orla cual rica diadema, y en la que brillan dos ojos soñadores, de un encanto ideal....

El Cronista intenta dar idea del carácter y temperamento que reflejan el espíritu de esa mujer, pero, a pesar de su empeño, su pluma vacila: y no comprende cual será la causa que le ocasiona esta insistente perplejidad, impidiéndole abordar la cuestión.

Sospeché que pudiera ser ello debido a una ardua complicación psicológica, mas otras personas han llegado a definiciones, que ellos dicen exactas, del alma de Mimi, y no me queda ya otro remedio que el de atribuir más titubeos a la apariencia tranquila, sosegada

ajena a toda manifestación vehemente, de esa admirable criatura.

Educada en el ambiente plácido de una familia distinguida, sospechamos que no ha conocido nunca, por su ventura, la fuerza del dolor; e imaginamos así mismo, que tampoco han surgido jamás, graves conflictos anímicos en el curso de su existencia.

Por esa razón, su semblante refleja siempre un estado de tranquilidad y alegría interna, que exterioriza en una continua e indefinible sonrisa; no gusta de emociones fuertes y acaso no existan para ella los problemas de índole psíquica que alteran las facultades de tantas otras personas.

Creemos también, que nunca ha vibrado intensamente, a los acordes de un gran impulso pasional; y que no ha turbado todavía la paz de su espíritu, la fuerza viva del amor. El día en que se enamore, lo hará sin duda en la misma forma en que ejecuta los actos de su vida: es decir, con esa placidez encantadora, inimitable, que constituye su timbre peculiar.

Hoy día con el encanto de sus veinte abriles, disfruta del ambiente regaladísimo que la proporciona una posición desahogada, y procura alejar de si, toda clase de preocupación: en el mañana en que un ser venturoso logre despertar en ella una sensación romántica, sentirá, si, profundamente, pero siempre con esa paz soñadora propia de las selvas misteriosas y los cielos brumosos de las leyendas provenzales, y tan distinta de la locura emotiva que delata los fulgores del sol tropical.

Y este es el motivo de porque el Cronista, cuyo espíritu es un choque continuo de distintas emociones, y opuestas tendencias, admira y venera los encantos naturales de esa muchacha grácil y dulcísima, como no vió ninguna otra en su vida, apesar de haber conocido y estudiado diversos caracteres femeninos, de todas las clases sociales.

BURUNDA

Barcelona, mayo de 1920

## Ecos fronterizos

¿Que pasa en esta frontera? ¿Somos acaso los españoles, indigios de pisar el territorio francés? ¿Porque tantos vejámenes? ¿A que obedecen las continuas desconsideraciones; por no decir groserías, de que somos objeto?

Estas y otras preguntas se hacen los que por gusto o por fuerza, se ven obligados a pasar y repasar a diario la frontera hispano-francesa por Bourg-Madame.

Un día y otro dia se detiene, justa o injustamente a súbditos españoles, se les trata sin consideración de clase alguna, se les rasgan los papeles, so pretexto de que no están en regla, se les cachea como a vulgares criminales, y la mejor frase que hiere sus oídos es la de *espagnols de... Cambrone, vus cal f...tre tuts a la porta, no vus hi cal fère res á França, vus necesitem pas per rè*.

Otro dia llega una comisión de Jefes y Oficiales del Ejército Español, acompañados del Alcalde de esta villa y al mismo tiempo agente consular de Francia, deseosos de dar una vueltecita por la Cerdanya francesa, y bajo fútiles pretextos, se ponen obstáculos a su entrada, diciéndoles que tienen que consultar el caso, no sabemos a quien, para poder pasar por territorio francés, para dirigirse a Llivia, donde pensaban ir de excursión.

Raro es el dia, que no se originen conflictos mas o menos graves, sin ton ni son, solamente por el prurito de molestar a los españoles, empleando para ello, frases y palabras reñidas con la mas rudimentaria buena educación.

En cambio: los franceses, entran y salen de España, como y cuando quieren, sin que nadie se mete con ellos, jamás ha herido sus lámpidos palabra mal sonante y que puede molestarles, al contrario, se les recibe con los brazos abiertos, como así debe hacerse, en todo país que se precia de hospitalario y por ende civilizado.

Hora sería pues, de qué se pusiera, por quien corresponda, coto a tan anómala situación, de lo contrario, barruntamos, que de seguir como hasta aquí, se originarán conflictos a granel, que bien pudieran acaecer graves y sensibles consecuencias, en perjuicio de unos y de otros.

KÁRLOS

**JOSÉ LUCAS**  
participa a su numerosa y  
distinguida clientela, que  
se ha trasladado a la calle  
de España, núm. 46 anti-  
gua CASA BATISTET

# Retratos

Es hombre pequeño, de circular cráneo; se dibuja siempre en sus labios, demacrados y enblanquecidos, la franca sonrisa de la inexperiencia, sosteniendo en sus dientes, rojizos por la nicotina, una pipa que por táctica seguramente, o instinto de todo fumador de este sistema; suele cambiar de vez en cuando con las varias que acostumbra a llenar sus bolsillos.

Es de nariz aguileña; de faz moruna, tostada por los rayos del sol, a los cuales se ve sometido durante su pesado y cotidiano trabajo; se destacan diminutos ojos negros, rodeados de insensibles pupilas.

Sus negros cabellos, contrastan con su hirsuto y también descuidado bigote.

No gusta del bullicio de bailes, se divierte únicamente en los grandes espectáculos y en los cuales no suele faltar nunca.

Disfruta a su vez, luciendo su gorra uniforme en la puerta que da entrada a la espaciosa platea del Cretano.

Siempre con singular alegría y chunga, recoge las papeletas de entrada al Tea-Cine, que suelen entregarle, algunos bromistas, chanceándose de su tétrica *figurita* y extrañas costumbres.

Siempre su risa, al parecer burlona; asoma a sus salientes labios, soltando el gran disparate que casi sirve de chiste a los concurrentes que saben disfrutar a costa de su extravagante hablar.

Todos le conocéis, es un hombre joven, popular en nuestra villa, y aunque dotado de innensa bondad y de ser amigo de la mayoría de la concurrencia ya aristocrática ya democrática, nunca logrará incomodarle si no le imitan en su hablar. «Ya sé qui su va dir» bien «Ya i va visat».

Si no aciertas caro lector, llégate durante las sesiones en el Tea-Cine, hasta el umbral de la puerta y con pretexto cualquiera, le pides algo, que con excesiva franqueza y aunque no te conozca, te servirá con prontezza y amistad, tuteándote.

ULTUS

**Piumas estilográficas WATERMAN**  
las encontrará en esta Imprenta:

## Lo que's veu i lo que's diu

Son mols els concurrents que cada nit es veuent per les vores del estany.

Cap a les deu del vespre, trovaréu en el passeig de l'entorn, sota les veredes que adornen tant bell lloc; a dotzenes de parelles prenen la fresca, uns passejant, altres sentats en els bancs de roca freda; també, are i are s'en veu alguns d'aquests aficionats a la bellesa del panorama, ajassats demunt la fresca herba del marjal de l'entorn.

Molt bé. Aixó en una nit de lluna clara, es disfruta a passar l'estona al pintoresc estany, es dibuixa la silueta dels arbres al parterre de la passejada, es retrata al fons de la cristallina i quieta aigua, la lluna, apareixent d'entremig dels núvols que's balancejen al impuls del fresc airet de la nit.

Allà, a l'altre vora, s'ou la monòtona cantarella dels grapaus, granotes, així com també la veu afinada, que esbarjint-la de sos pulmons llença amb forta expressió sentimental, un cantaire, que allunyant tota pretensió, s'aparta del bullit dels carrers, cercant amb calques amics, la solitud i silenci de la nit a les afors de la vila.

Tot això, una nit de lluna nova; que cercant la poesia, es veu animat i mes bell l'estany de Puigcerdá.

Mes, que succeeix les nits de fosca?

Senzillament, com no hi ha ni per mostre una llum que eviti als concurrents de trepitjar als grapaus que hi soLEN haver a doyo; resulta que la gent es queden a casa i s'en van a dormir mes aviat.

No vos ho sembla Puigcerdanesos, que per esser l'estany un, o el millor, dels llocs que tenim en la belleza de la vila, vindrà d'estar en mes bones condicions?

Esperem de nostre Ajuntament, que's preocupa de l'assumpte.

.....

Un amic nostre, admirador del célebre fenòmen «El Gallet», tota aquesta setmana que va endolat, i si el veieu os tornarà el saludo que casi no vos adonareu, de tan poc a poc i en baixa veu.

¡Pobret! diu ell; tant bé que ho feia...!

Caram, i es veu que devia esser un sabiondo i malaurat talentàs perquè tot lo bo i millor d'Espanya

ha desfilat per la casa mortuoria, començant per els Ministres i anant seguit.

Quines coses es veuen, es podria comparar la mort del «Gallet», amb la del insigne descubridor de les Amèriques, la mort per els dos es semblant, emprò els honors al cadavre em sembla que no. En fi, devém dir com els nostres veïns: *¡Choses d'Espagne!*

•••••

Segons es murmura, el nostre Ajuntament prepara grans festes per aquest estiu; entre elles sardanes, jocs florals, festa del Estany, Concurs hípic, regates, partits de *foot-ball*, *law tennis*, batalla de flors, polo, etc., etc.

Ja ho saveu doncs forasters, aimants veranejants de nostra vila, cap a Puigcerdà que sembla que's voi refer de la mala anomenada que injustament se l'hi havia donat.

Esperéni que's rumors, prompte es podràn donar com a un fet,

Ara que parlèm de l'Ajuntament, devém felicitar al nostre popular batlle, don Jaume Martí, perquè dona gust passejar-se per aquets carrers no cansant-nos d'admirar lo nets que's veuen.

Desde aquestes columnes el felicitém

ELS JORDI

## POSTALES

### Grandes Novedades

Immenso surtido en

Bromuros mate, Color, Sépia, Inglesas, Americanas y Alemanas  
Paisajes suizos, marinas, etc., etc.

### REPRODUCCIONES

C. Revolución, 11.

## Primaveral

Del seu llarc son l'invern se desperta;  
llençant l'alosa 'l seu cantic suau,  
demunt la prada de vert ruplerta  
s'enlaira lleugera, sota'l cel blau  
Els fruiters ja florits per la plana  
s'ens apareixen piens d'hermosura  
la primavera, es, que galana  
vesteix de festa, mare natura.  
Les sangs rebroten dintre les venes  
els salzers se fullen per tot l'entorn  
vols d'orenetas fant liurs ofrenes  
al sol que surt despuntant lo jorn.  
Les papellones revoltejant  
enjogassades en el sembrat  
aprop les abelles remorejant  
de la rosella que fa llur esciat.  
Gentils pàrelles enamorades  
ferment l'amor que va fent-se viu  
passent les hores precipitades  
lo jorn s'allarga, s'aprope l'estiu.  
Els rosinyols, pinçans, gafarrons...  
per a niar ja tots se preparen,  
ia cadernera cerca'ls morróns  
que dins les hortes, tendres pujaren.  
Tot-hom disfruta de la bellesa  
de primavera, que ufanosa  
a temps s'esténquia per la devesa  
i es veu nostre plana mes hermiosa.  
Fuig la neu del cim de la montanya  
dels corriols ne surt ja la verdor  
el sol expléndit i alegre'ns banya  
tot es poesia, tot es amor.

SAN NEN

**Lechería, Comestibles y venta  
de Pan de Carmen Bertrán**  
Calle de la Libertad, 16

PUIGCERDÁ

Esta casa vende la leche de vaca  
de la acreditada granja de la Vda.  
Rosell. No pruebe usted ninguna otra  
es la mas pura.

Gran especialidad en quesos del país

# Noticias

El jueves proximo pasado, procedentes de Pons, llegaron a esta villa, los jefes y oficiales del primer Curso de la Escuela Superior de Guerra, mandados por el coronel profesor don José María Ferrero de Ríder, y el comandante de E. M. don Abelardo Amil.

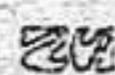
Llegaron al mediodía, por la tarde visitaron la villa de Llivia y a la mañana siguiente marcharon hacia Ripoll.

Todos son capitanes y primeros tenientes, de diferentes cuerpos del ejército y a mas iba el oficial del ejercito boliviano, que está cursando sus estudios en aquel centro, don Carlos Peña y Sills.

El motivo del viaje, es para estudiar los Pirineos Orientales.

Todos ellos marcharon muy contentos de la buena acogida que les ha dispensado el público puigcerdanés.

Se hospedaron en el «Hotel Tixaire».



Listín de distribución de los números correspondientes al cuadro indicador de la Central de Teléfonos de la villa de Puigcerdá:

#### Abonados inter-urbanos

Ayuntamiento:	número	1
D. Valentín Gorriz:	id.	2
D. Eusebio Bertrand:	id.	3
Juzgado de 1 <sup>a</sup> . Instancia:	id.	4
D. Armengol Ferrer:	id.	5
D. Pedro Pujol:	id.	6
Sres. Borrell y Martí:	id.	7
Agencia Planas y Vidal:	id.	8
D. Baltasar Prat:	id.	9
D. Buenaventura Caralps:	id.	10
Sres. Hermanos Peix:	id.	11

#### Abonados urbanos

D. Rafael Borrell:	id.	12
Telégrafos:	id.	13
D. Jaime Mariá	id.	14
D. Miguel Pons:	id.	15
Banco Ceretano:	id.	16
Farinacia Martí:	id.	17
Casino Ceretano:	id.	18
Línea General:	id.	19
Locutorio Central:	id.	20

Han fallecido durante la pasada semana, doña Clotilde Vidal y Rabat, viuda de D. Pablo Bosom y D. Juan Baldivia y Llorens.

Acompañamos a sus familias en el justo dolor que les embarga.



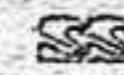
El lunes próximo pasado, descargó una tormenta por los alrededores de la villa de Llivia.

Cuatro obreros del campo estaban limpiando un acueducto cerca de Gorguia, cayó un rayo en el sitio donde estos trabajaban, matando instantáneamente a dos de ellos, saliendo por milagro ilesos sus dos compañeros.

Los muertos eran conocidos por Pulit uno de ellos, y el otro por Quinto del Riu de Santa María.

Después de practicárseles la autopsia, fueron sepultados en el cementerio de Llivia.

Reciban sus familias respectivas nuestro más sentido pésame.



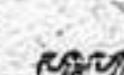
Ha regresado de Barcelona donde suele pasar el invierno, nuestro excelente amigo don Miguel Salvadó y apreciable familia.

Bienvenidos, y que encuentren en este, su país natal, un bienestar moral y material.

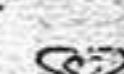


Hoy domingo, tendrá lugar un gran concierto a cargo de la orquesta «Flores» en el Casino Ceretano, a la 2 de la tarde.

Como siempre será un éxito mas de la orquesta «Flores», asistiremos.



Mañana y pasado, celebrarán su fiesta mayor, el vecino pueblo francés Latour de Carol. Es de esperar que será un lleno de forasteros durante los dos días.



Un dia de la semana pasada, trabajando en las obras del Transpirenaico, y por efecto de un desprendimiento de tierras, el obrero Pedro Ester sufrió la fractura del maléolo externo derecho.

Ingresó al Hospital, donde fué curado por el facultativo Sr. Duran.



Anteayer la tartana que hace el servicio de Martinet a Seo de Urgel volcó cayendo en un barranco, cerca de Alás.

Del percance resultó, según nos comunican, muerto un pasajero, heridos los demás que iban en el vehículo; muriendo también alguna caballería de las que tiraban la tartana.

De veras lamentamos tan sensible accidente.

**GRAN BAR :: MODERN TAVERN****Vda. LA VILLA**

PLAZA DE CABINETTY

Cafés y licores de las más renombradas marcas  
del país y extranjeras**Buen Pernod :: Vermouth Torino ::**Recomendamos el selecto café de este Bar, ser-  
vido con cafeteras individuales, por ser indis-  
cutablemente uno de los más aromáticos que se  
toman en esta Villa**FABRICA de CORSSES y ACADEMIA de CORTE****FRANCISCA PALLARES**

VIUDA DE AGUILAR

**CORTE ESMERADO y A MEDIDA**

Calle de la Libertad, 32

**Fundición de Hierro****JOSÉ CORTADELLAS**ESPECIALIDAD EN TODA CLASE  
DE PIZAS DE HIERRO COLADO**Bellver de Cerdanya**Lo mejor para el colado de  
la ropa, es la lejia líquida  
marca**La Cerdanya de Bellver**Fabricante: **JOSÉ CORTADELLAS** : Bellver**Colmado Americano**

COMESTIBLES :: CHARCUTERIE

CALLE REVOLUCIÓN, 29

**ANTONIO JUNOY**Chocolates : Galletas : Conservas : Bombonería  
Cafés : Pesca Salada : Perfumes : Champagnes  
Botillería : Jarabes : Vinos : Aceites : Licores  
Embutidos : Frutas : Potajes : Pastas para sopa**Bartolomé PUIG**

Constructor de Obras

oooo@oooo

PLANOS, DATOS Y PRESUPUESTOS  
PRONTITUD Y ECONOMÍA

oooo@oooo

**PUIGGERDÁ****PELUQUERIA de  
JOSE ALART**

CALLE MAYOR, 15 :: PUIGGERDÁ

**Periódicos y Revistas  
semanales Ilustrados****= SUCURSAL EN =  
BOURG - MADAME**

# Agencia Catalá

Plaza del Mercado, 10. RIPOLL

Teléfono, 319

**LA GARRIGA**  
Ramón Rusiñó  
Baños, 76  
Teléfono, 30

**VICH**  
Salvador Bosch  
Rambla Paseo, 7  
Teléfono, 136

**MANLEU**  
Pedro Rifé  
Ter, 58  
Teléfono, 234

**TORELLO**  
Vinyeta, Portús y  
Vendrell  
San Miguel, 22  
Teléfono, 262

**SAN QUIRICO**  
Luis Bosch  
Carretera Ribas  
Teléfono, 430

**SAN JUAN**  
Juan Conill  
Comella, 1  
Teléfono, 112 (Central)

**CAMPRODON**  
Jose Güell  
Plaza Mayor, 9  
Teléfono, 7

**OLOT**  
Pedro Tresserras  
Carretera Gerona  
Teléfono, 58

**POBLA de LILLET**  
Mateo Capdevila  
Transportes

**CAPDEVANOL**  
Buenaventura Pi  
P. Constancia, 3

**RIBAS**  
Juan Bardolet  
Carretera Puigcerdà  
Teléfono, 14

**PUIGCERDA**  
Peix Hermanos  
Revolución, 7  
Teléfono, 11

## Agencia Quirós

Princesa, 46 y Comercio, 42 (Teléfono, 5.406 A)

**BARCELONA**

Anuncios de EL PIRINEO